

SPIS TREŚCI

Wstęp i kilka słów o mnie	5
1. Co to jest transkrypcja?	9
2. Transkrypcja – podstawowe pojęcia i rodzaje	12
3. Cel transkrypcji	17
4. Cechy idealnego transkrybenta	22
5. Czynniki wpływające na szybkość wykonania transkrypcji	28
6. Mity na temat transkrypcji	35
7. Jak zrobić transkrypcję... i konkretne przykłady!	41
Transkrypcja wywiadu	42
Transkrypcja rozprawy sądowej	47
Transkrypcja rozmowy na potrzeby rozprawy sądowej	54
Transkrypcja podcastu	56
Transkrypcja wykładu	59

8. Gdzie szukać zleceń?	63
9. Jak stworzyć portfolio, nie mając doświadczenia?	68
10. Programy wspierające transkrypcję	71
11. Dlaczego komputer nie zastąpi człowieka w transkrypcjach, a przynajmniej nie w najbliższych latach?	76
12. Najczęściej zadawane pytania	82
13. Ciekawostki	87
14. Bonusy	90
BONUS 1: Jak zostać profesjonalnym transkrybentem, czyli jak ze zwykłej pracy stworzyć dochodowy biznes?	91
BONUS 2. Transkrypcja jako interpretacja	98
Zakończenie	101

Teorię mamy już w małym paluszku, nadszedł więc czas na część praktyczną.

Transkrypcja wywiadu

Transkrypcje wywiadów, szczególnie tych zleczanych przez uczelnie wyższe, są czymś, co lubię najbardziej i wykonuję z olbrzymią przyjemnością. Dlaczego? Po pierwsze – do tej pory miałam przyjemność pracować ze wspaniałymi ludźmi i to przy arcyciekawej tematyce. Psychologia, socjologia, biznes, przedsiębiorczość, kobiety w biznesie – te dziedziny są mi najbardziej bliskie i przy wielu projektach miałam już okazję pracować.

Po drugie – transkrypcje wywiadów są na ogół dobrej lub bardzo dobrej jakości. Jeśli jest to wywiad ustrukturyzowany, to w każdym nagraniu są takie same pytania. Dzięki temu nie trzeba za każdym razem zapisywać od nowa pytań moderatora. Wystarczy przygotować sobie szablon z pytaniami i korzystać z niego przy każdym kolejnym respondencie. To bardzo ułatwia pracę, szczególnie jeśli musimy spisać wywiady z kilkudziesięcioma osobami.

Wywiady na ogół przeprowadzane są z jedną osobą, czyli w nagraniu mamy do czynienia z moderatorem oraz respondentem. Sporadycznie zdarza się dwóch lub więcej respondentów, ale raczej nie ma problemu z rozróżnieniem ich głosów.

Moje doświadczenia

W copywritingu kieruję się własną zasadą: nie ma dobrego pisania bez dobrego czytania. Uważam, że im więcej czytam wartościowych książek – i to nie tylko na temat pisania, ale w ogóle książek – tym lepsze tworzę teksty. Powiedziabym, że nie ma dobrej transkrypcji bez uważnego słuchania. Im lepszym jesteś słuchaczem, tym lepiej „oddasz” wywiad. Słuchanie jest szczególnie ważne w transkrypcjach wywiadów do badań jakościowych. Tutaj transkrypcja nie jest tylko techniką, ale także interpretacją.

PRZYKŁAD 1

„Moderator: Co pani myśli na temat tego, jak biseksualność, intymność osób starszych, w dorosłości, są przedstawione w naszych mediach? Czy jest jakiś wzorzec tego, co powinno być, co nie powinno, co się powinno robić, czego nie wolno, co wypada, nie wypada?”

Respondent: Powiem pani tak. Teraz to jest jakaś taka rozwiązłość zarówno w słowie, jak i w czynie.